

MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az Európai Közösség és a Chilei Köztársaság között az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság között létrejött társulási megállapodáshoz mellékelt, a borkereskedelemről szóló megállapodás módosításairól

A. Közösség levele

Brüsszel, ...

Tisztelt Uram,

Megtiszteltetés számomra, hogy utalhatok a társulási megállapodás V. mellékletének (a borkereskedelemről szóló megállapodás) 30. cikkével összhangban létrehozott vegyes bizottság üléseire. A vegyes bizottság ajánlást tett a borkereskedelemről szóló megállapodás (a továbbiakban: az V. melléklet) módosítására a megállapodás elfogadása óta bekövetkezett jogalkotási fejlődés figyelembevételére érdekében.

A legutóbbi, 2005. június 13–14-én Madridban tartott vegyes bizottsági ülés során egyetértés volt azzal kapcsolatban, hogy nemcsak a függelékek, hanem a megállapodás szövegének módosítására is szükség van a megállapodás naprakészé tétele érdekében. Ezért megtiszteltetés számomra, hogy javasolhatom az V. mellékletnek a mellékelt függelékben meghatározott módon történő módosítását, az aláírás időpontjával kezdődő hatállyal.

Hálás lennék, ha megerősítené, hogy kormánya egyetért e levél tartalmával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Közösség nevében

Függelék

Az V. melléklet a következőképpen módosul:

1. Az 5. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A 6. cikkben említett neveket kizárólag annak a Félnek a területéről származó termékek számára tartják fenn, amelyre vonatkoznak.”

2. A 7. cikk a következőképpen módosul:

a) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A 2002. június 10-én létrehozott chilei védjegyjegyzék alapján a VI. függelék A. részében felsorolt védjegyeknek e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított 12 éven belül törölni kell a belső piacon történő, valamint öt éven belül a kivitelre történő használatát.”;

b) a (2) bekezdés után a megállapodás a következő bekezdéssel egészül ki:

„(2a) A 2002. június 10-én létrehozott chilei védjegyjegyzék alapján a VI. függelék B. részében felsorolt védjegyek használata az e függelékben megállapított feltételek mellett, kizárólag a belső piacon történő alkalmazás esetén megengedett, és azt az e megállapodás hatálybalépésétől számított 12 éven belül törölni kell.”

3. A 8. cikk a következőképpen módosul:

a) az (5) bekezdés b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) amennyiben egy, a III., illetve IV. függelékben felsorolt hagyományos kifejezés és kiegészítő minősítési megjegyzés homonim valamely, a felek területén kívülről származó bor nevével, az utóbbi nevet csak azzal a feltétellel használhatják a bor megnevezésére és kiszerezésére, ha az ilyen használatot elismerik a származási ország nemzeti jogszabályaiban, és nem alakít ki tisztességtelen versenyt, valamint a fogyasztókat nem vezetik félre a bor származását, jellegét, illetve minőségét illetően.”;

b) az (5) bekezdés c) pontját el kell hagyni.

4. A 9. cikk a következőképpen módosul:

a) az a) pont helyébe a következő szöveg lép:

„a) a Közösségből származó borok tekintetében a III. függelékben felsoroltak.”;

b) a b) pont helyébe a következő szöveg lép:

„b) a Chiléből származó borok tekintetében a IV. függelékben felsoroltak.”

5. A 10. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Valamelyik fél területén a bor olyan védjegyének bejegyzését, amely azonos a másik Félnek egy, a III., illetve IV. függelékben felsorolt hagyományos kifejezésével vagy kiegészítő minősítési megjegyzésével, vagy hasonlít ahhoz, illetve tartalmazza azt, el kell utasítani, amennyiben a bejegyzés érinti az adott hagyományos kifejezés vagy kiegészítő minősítési megjegyzés azon borkategória vagy -kategóriák megnevezésére vagy kiszerezésére szolgáló használatát, amelyre vonatkozóan a hagyományos kifejezést vagy a kiegészítő minősítési megjegyzést a III., illetve IV. függelékben feltüntették.”;

b) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, valamelyik Fél területén olyan borvédjegy bejegyzésének elutasítását, amely azonos a másik félnek egy, a III., illetve IV. függelékben felsorolt hagyományos kifejezésével vagy kiegészítő minősítési megjegyzésével, vagy hasonlít arra, illetve tartalmazza azt, nem kell megkövetelni, amennyiben a bejegyzés érinti az adott hagyományos kifejezés vagy kiegészítő minősítési megjegyzés azon borkategória vagy -kategóriák megnevezésére vagy kiszerezésére szolgáló használatát, amelyre vonatkozóan a hagyományos kifejezést vagy a kiegészítő minősítési megjegyzést a III., illetve IV. függelékben feltüntették.”;

c) a (3) bekezdést el kell hagyni.

6. A 11. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A Felek a 2002. június 10-én létrehozott chilei védjegyjegyzék alapján nem veszik figyelembe a 7. cikk (2) és (2a) bekezdésében, valamint a 10. cikk (4) bekezdésében említettektől eltérő védjegyeket, amelyek azonosak a 6. és 10. cikkben említett földrajzi jelzésekkel vagy hagyományos kifejezésekkel, illetve kiegészítő minősítési megjegyzésekkel, vagy hasonlítanak azokra, illetve tartalmazzák azokat.”;

b) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az (1) bekezdés értelmében egyik Fél sem tagadja meg a 2002. június 10-én a chilei védjegyjegyzékben foglalt védjegyek használatának jogát, kivéve a 7. cikk (2) és (2a) bekezdésében, valamint a 10. cikk (4) bekezdésében említetteket, annak alapján, hogy az ilyen védjegy azonos az I. vagy a II. függelékben felsorolt földrajzi jelzessel, illetve a III. vagy a IV. függelékben felsorolt hagyományos kifejezéssel vagy kiegészítő minősítési megjegyzéssel, vagy hasonlít arra, illetve tartalmazza azt.”

7. A 30. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A vegyes bizottság különösen e megállapodás célkitűzéseinek előmozdítására tehet ajánlásokat. Ezt a különbizottságok eljárási szabályzatával összhangban teszi meg.”

B. *Chilei Köztársaság levele*

Santiago de Chile/Brüsszel, ...

Tisztelt Asszonyom!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy utalhatok a társulási megállapodás V. mellékletének (a borkereskedelemről szóló megállapodás) 30. cikkével összhangban létrehozott vegyes bizottság üléseire. A vegyes bizottság ajánlást tett a borkereskedelemről szóló megállapodás (a továbbiakban: az V. melléklet) módosítására a megállapodás elfogadása óta bekövetkezett jogalkotási fejlődés figyelembevétele érdekében.

A legutóbbi, 2005. június 13–14-én Madridban tartott vegyes bizottsági ülés során egyetértés volt azzal kapcsolatban, hogy nemcsak a függelékek, hanem a megállapodás szövegének módosítására is szükség van a megállapodás naprakészé tétele érdekében. Ezért megtiszteltetés számomra, hogy javasolhatom az V. mellékletnek a mellékelt függelékben meghatározott módon történő módosítását, az aláírás időpontjával kezdődő hatállyal.

Hálás lennék, ha megerősítené, hogy kormánya egyetért e levél tartalmával.”

Örömmel tudatom Önnel, hogy a Chilei Köztársaság egyetért a fenti levél tartalmával.

Kérem, Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

a Chilei Köztársaság nevében
